INFORMACIÓN PRÁCTICA

Para que el Camino de Santiago resulte una experiencia inolvidable, es necesario informarse y por eso a continuación le ayudamos a planificar su viaje con la siguiente información práctica.

Señalización

El Camino de Santiago es una ruta bien señalizada, de tal manera que el peregrino sólo debe dejarse llevar, y disfrutar de lo que va descubriendo a lo largo de su caminar. La señalización es dispar pero no deja lugar a dudas del itinerario a seguir.

* En cascos urbanos ; una señal de una concha y placas de cerámica y de acero inóxidable en las aceras.
* En los senderos : la señalización más abundante son las flechas de pintura amarilla.

Cómo obtener el credencial

La credencial se puede conseguir en;
- La asociación de amigos del camino de Irun los miércoles y viernes de 19h a 20:30h (del 15 marzo al 30 de septiembre), el resto del tiempo solo los miércoles.
- La iglesia de los pasionistas. El horario es de 9 a 12:30 de martes a domingo.
- El albergue de peregrinos de 16h a 22h.
- Arma Plaza, jueves

La Compostela

Es un documento que certifica haber realizado la peregrinación a Santiago y que concede el Cabildo Catedralicio de Santiago tras mostrar la credencial debidamente sellada. Sólo un requisito: haber realizado un mínimo de 100 km. Andando o a caballo, o bien, 200 km. En bicicleta.

Otros documentos aconsejables

Información actualizada sobre los alojamientos, una buena guía del Camino no muy pesada, un mapa de carreteras, DNI, tarjeta de la Seguridad Social y tarjetas bancarias.

DONDE ALOJARSE EN LA COMARCA DE BIDASOA-TXINGUDI

Albergue de Peregrinos de Irun
16.00 - 20.00 (de marzo a octubre)
Lucas de Berroa 18, 1º - 20301 Irun.
(00.34) 943 624 185 - 635 743 774

Albergue de Peregrinos de Hendaya
En temporada
Rue Fontaine – 64700 Hendaye
+33 (0)5 59 20 43 80

Albergue Municipal Martindozenea
Todo el año
Elizatxo 18 - 20302 Irun.
(00.34) 943 621 042

Albergue Juvenil Juan Sebastian Elkano
Todo el año
Camino de Higuer s/n
20280 Hondarribia.
(00.34) 943 641 550

Molino Albergue Goiko Errota
Todo el año
Barrio Jaizubia 14, Aptdo. 120
20280 Hondarribia.
(00.34) 943 643 884

CAMINO DE SANTIAGO EN IRUN, HONDARRIBIA Y HENDAYA

Descubrir esta comarca como peregrino o como visitante, es sentir los pasos que ha perfilado el Camino a lo largo de la historia, es disfrutar de la gastronomía y los paisajes que enmarcan el rico patrimonio.

El camino por Hendaya a partir del Parque Oihana

* A partir del Parque Oihana, bajar por la carretera de Orio y atravesar el barrio de Orio para acceder al Bas-Quartier. Dirigirse hacia el Teatro Les Variétés y luego hacia la piscina. Bajar por la calle Santiago para acceder al puente de Santiago y entrar en Irun.
* Distancia : ***4.000 m.***

El camino por Irun

Desde el Puente Internacional de Santiago hasta la Plaza San Juan Harria

* El Puente Internacional de Santiago es uno de los dos pasos opcionales que planteamos al peregrino para acceder a tierras irunesas desde Lapurdi; el otro se realiza por Behobia. Ambos accesos se unirán en el centro histórico de la ciudad (Plaza San Juan Harria).
* Distancia : ***1.550 m.***

El Camino Real

Primer Sector : Desde el Barrio Behobia hasta la Plaza de San Juan Harria.

* Antaño, Behobia y Roncesvalles fueron los pasos más frecuentados de la frontera occidental pirenaica para el tránsito de material pesado (carros, artillería). A la postre, Behobia se convertirá en el punto de encuentro de las calzadas reales francesa y española. Por eso se le dedicaba especial atención de vigilancia.
* Distancia : ***2.850 m.***

Segundo Sector: Desde la Plaza de San Juan Harria hasta el Barrio Elizalde (Oiartzun)

* *La calle Mayor* fue la principal arteria de la población hasta el siglo XIX. Conserva aún algunas viviendas de traza gótica como la casa Agirrenea (nº 8), una fuente en la acera opuesta para abastecer a la población y viandantes de agua fresca, el Convento de las Siervas de Jesús y la villa Ikust-Alaia, actual sede del archivo y biblioteca municipales. A unos 80 metros entrando desde Plaza San Juan en la Calle Mayor, el camino se bifurca, por un lado, hacia más arriba de esa misma calle y el camino del interior, y por otro, lado hacia la Calle Fueros y Paseo Colón donde veremos el mástil indicador en la esquina de la óptica.
* Distancia : ***5.000 m.***

El camino por Hondarribia

Primer sector : De Kaizarra al Santuario de Guadalupe

* Viniendo de Irun en el barrio de Mendelu (cafetería La Luna) se bifurcan, por un lado, el Camino de los 3 puentes hacia Guadalupe, y por otro lado, el camino de Amute hacia Hondarribia. En el embarcadero de Kaizarra, antiguo puerto de pescadores, subimos por el casco histórico, donde se alza el Castillo de Carlos V, descendemos la calle Mayor y salimos por la puerta de Santa María para llegar a la ermita de Santiagotxo. Iniciamos la subida al monte Jaizkibel para llegar al Santuario de Guadalupe.
* Distancia : ***5.000 m.***

Segundo sector: De Guadalupe a Lezo

*Sendero que recorre la cresta de Jaizkibel y que ascendiendo une los antiguos torreones de Erra-muz y Santa Bárbara, hasta alcanzar la cumbre donde se ubican las ruinas del antiguo castillo de San Enrique. Comenzamos la bajada hasta llegar al casco histórico de Lezo.
* Distancia : ***8.500 m.***

INFORMAZIO PRAKTIKOA

Santiago Bidea esperientzia ahantzi ezina izan dadin, ongi informatu behar da, eta horregatik, zeure bidaia planifikatzen lagunduko dizugu ondoko informazio praktikoarekin.

Seinalizazioa

Ongi seinaleztaturiko bidea da Santiago Bidea, erromesak bideari jarraitu besterik ez du egin behar, eta ibilbide luzean aurkituko duenaz gozatu. Seinaleak desberdinak dira, baina argi erakusten dute jarraitu beharreko bidea.

* Hiriguneetan, oskola eta zeramikazko plakak eta altzairu herdoilgaitza espaloietan agertuko dira.
* Bideetan: Horiz margoturiko geziak dira gehienak.

Nola lortu kredentziala.

Kredentziala leku hauetan lortu daiteke:
- Irungo Donejakue bide lagunen elkartean, asteazken eta ostiraletan19-etatik 20.30-etara (Martxoak 15-etik Irailak 30-era) Gainontzekoan, asteazkenetan bakarrik.
- Irungo Aita Pasiotarren elizan, asteartetik igandera 9-tatik 12.30-tara.
- Irungo erromesen aterpean, 16-etatik 22-etara
- Arma Plazan, ostegunetan.

Konpostela

Santiagora erromesaldia egin dela egiaztatzen duen agiria da, Santiagoko Katedraleko Kabildoak ematen du sinestamendua behar bezala zigilatuta erakutsi ondoren. Baldintza bakarra bete behar da: gutxienez 100 km egin izatea oinez edo zaldiz, edo bestela, 200 km txirringaz.

Komeni da honako dokumentu hauek eramatea

Ostatuen inguruko informazio eguneratua, Bidearen gida on bat, ez oso astuna, errepideen mapa, NA, Gizarte Segurantzaren Txartela eta banku txartelak.

NON LO EGIN BIDASOA-TXINGUDI LURRALDEAN

Irungo Erromesen Aterpetxea
16.00etatik 20.00etara (martxotik urrira)
Lucas de Berroa 18, 1º - 20301 Irun.
(00.34) 943 624 185 - 635 743 774

Hendaiako Erromesen Aterpetxea
Sasoian.
Rue Fontaine – 64700 Hendaye
+33 (0)5 59 20 43 80

Martindozenea Udal Aterpetxea
Urte osoan.
Elizatxo 18 - 20302 Irun.
(00.34) 943 621 042

Juan Sebastian Elkano Gazte Aterpetxea
Urte osoan
Higuer bidea z/g
20280 Hondarribia.
(00.34) 943 641 550

Goiko Errota Aterpetxea
Urte osoan.
Jaizubia Auzoa 14, Kutxatila 120
20280 Hondarribia.
(00.34) 943 643 884

SANTIAGO BIDEA IRUNEN, HONDARRIBIAN ETA HENDAIAN

Erromes edo bisitari gisa eskualde hau ezagutzea, historian zehar Bidea eratu duten urratsak sentitzea da, gastronomiaz nahiz ondare aberatsa osatzen duten paisaiez gozatzea.

Bidea Hendaiatik Oihana Parketik aurrera

* Oihana Parketik aurrera, Orioko errepidetik jaisten da eta Orio auzoa zeharkatu behar da Bas-Quartierera iristeko. Théâtre des Variétés aldera hartu eta igerileku aldera. Santiago kalean barrena jaitsi, Santiagoko zubira iritsi eta Irunen sartzeko.
* Distantzia : ***4.000 m.***

Bidea Irundik

Santiagoko Nazioarteko Zubitik San Juan Harri plazaraino

* Lapurditik Irungo lurretara sartzeko erromesari eskaintzen diogun aukeretako bat da Santiagoko Nazioarteko Zubia; bestea Behobiatik egiten da. Bi sarbide horiek hiriko hirigune historikoan elkartzen dira (San Juan Harri).
* Distantzia : ***1.550 m.***

Errege Bidea

Lehen Atala: Behobia Auzotik San Juan Harri plazaraino.

* Antzina, Behobia eta Orreaga ziren Pirinioen mendebaldeko mugan gehien erabiltzen ziren igarobideak material astuna pasatzeko (gurdiak, artilleria). Azkenean, errege galtzada frantsesaren eta espainiarraren topaleku bilakatuko zen Behobia. Horregatik eskaintzen zitzaion zaintza berezia.
* Distantzia : ***2.850 m.***

Bigarren Atala: San Juan Harri plazatik Elizalde auzoraino (Oiartzun)

* *Kale Nagusia* herriko adar nagusia izan zen XIX. mendera arte. Oraindik kontserbatzen ditu traza gotikoko etxebizitza batzuk, esate baterako, Agirrenea etxea (8. zenb.), iturri bat beste aldeko espaloian herritarrek eta ibiltariek ur freskoa edan zezaten, Jesusen Zerbitzarien Komentua eta Ikust- Alaia etxea, udal artxibo eta liburutegiaren egoitza gaur egun. Kale nagusiko San Juan plazatik sartu eta gero, 80 metrotara, bidea adarkatzen da, alde batetik, kale horren goiko lekura eta barneko bidera, eta bestetik, Foru kale eta Kolon pasailekura, optikaren izkinan bidea indikatzen duen masta ikusiko dugun lekuan.
* Distantzia : ***5.000 m.***

Hondarribiko bidea

Lehen Atala : Kai Zaharretik Guadalupe Ermitara

* Irunetik etorrita Mendelu auzoan (La Luna kafetegia) bi bide adarkatzen dira, alde batetik, 3 zubien bidea Guadalupera eta bestetik, Amute bidea Hondarribira. Kai Zaharreko ontziralekua, arrantzaleen kaia garai batean, hirigune historikotik igotzen gara, Karlos Varen Gaztelua dago han, Kale Nagusia jaitsi eta Santa Maria atetik ateratzen gara Santiagotxoko ermitara iristeko; leku horretan elkartzen dira Kostaldeko Bidea eta barnealdekoa, Irunetik datorrena. Jaizkibel mendi aldera igotzen hasten da Guadalupe Ermitara iristeko.
* Distantzia : ***5.000 m.***

Bigarren Atala: Guadalupetik Lezora

* Jaizkibelgo gainean barrena doa bidea, eta handik gora Erramuz eta Santa Barbara dorreoi zaharrak elkartzen ditu gailurrera iritsi arte; San Enrike gaztelu zaharraren hondakinak daude bertan. Jaisten hasten gara Lezoko hirigune historikora iritsi arte.
* Distantzia : ***8.500 m.***

INFORMATIONS PRATIQUES

Pour vivre une expérience inoubliable sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, il convient de s'y préparer en s'informant préalablement. Nous vous proposons donc ici un guide complet d'informations pratiques pour vous aider à préparer au mieux votre voyage.

Signalisation

Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle est parfaitement balisé, de sorte que le pèlerin n'a qu'à se laisser guider et profiter de tout ce qu'il découvre sur sa route. La signalisation est parfois changeante, mais ne laisse aucun doute quant à la direction à suivre.

* Dans les centres urbains : des plaques de céramiques et d'acier inoxidable dans les trottoirs.
* Sur les sentiers : la signalisation la plus fréquente consiste en flèches peintes en jaune.

Comment se procurer le carnet du pèlerin

Le carnet du pèlerin peut s'obtenir;
- L'association des amis du Chemin à Irun; les mercredis et vendredis de 19:00 à 20:30 heures (du 15 Mars au 30 Septembre), le reste les mercredis.
- L'eglise de Pasionistas. L'horaire de 9 à 12:30 heures de mardi à dimanche.
- L'auberge des pèlerins de 16 à 22 heures.
- Arma Plaza le jeudi.

La Compostela

Il s'agit d'un document qui atteste que l'on a effectué le pèlerinage jusqu'à Saint-Jacques-de-Compostelle. Il est délivré par le Chapitre de la Cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle sur présentation du carnet de pèlerin dûment complété. La seule condition est d'avoir parcouru au moins de 100 km à pied ou à cheval ou 200 km à bicyclette.

Autres documents recommandés

Informations sur les possibilités d'hébergement, un bon guide du Chemin (léger), une carte routière, pièce d'identité, carte de sécurité sociale et cartes bancaires.

OÙ SE LOGER

Auberge des pèlerins à Irun
16.00 - 20.00 (de mars à octobre)
Lucas de Berroa 18, 1º - 20301 Irun.
(00.34) 943 624 185 - 635 743 774

Auberge des pèlerins à Hendaye
En saison
Rue Fontaine – 64700 Hendaye
+33 (0)5 59 20 43 80

Auberge municipale Martindozenea
Toute l'année
Elizatxo 18 - 20302 Irun.
(00.34) 943 621 042

Auberge de jeunesse Juan Sebastian Elkano
Toute l'année
Camino de Higuer s/n
20280 Hondarribia.
(00.34) 943 641 550

Moulin Auberge Goiko Errota
Toute l'année
Barrio Jaizubia 14, Aptdo. 120
20280 Hondarribia.
(00.34) 943 643 884

LES CHEMINS DE SAINT JACQUES A IRUN, HONDARRIBIA ET HENDAYE

Découvrir cette région dans les habits d'un touriste ou d'un pèlerin, c'est marcher dans les pas de ceux qui ont parcouru le Chemin au fil de l'Histoire, mais c'est aussi profiter des richesses gastronomiques et des paysages fabuleux qui enorgueillissent ce patrimoine unique.

Le chemin par Hendaye à partir du Parc Oihana

* A partir du Parc Oihana, descendre la route d'Orio et traverser le quartier d'Orio pour accéder au bas-quartier. Se diriger vers le Théâtre des Variétés puis prendre la direction de la piscine (rue Santiago). Descendre la rue Santiago pour accéder au pont Saint-Jacques et de rentrer dans Irun.
* Distance : ***4.000 m.***

Le chemin par Irun

Du Pont international de Santiago à la place San Juan Harria

* Le Pont international de Santiago est l'un des deux passages obligés du pèlerin pour accéder à Irun depuis la France, l'autre se faisant par Behobia. Les deux accès se rejoignent dans le centre historique de la ville, place San Juan Harria.
* Distance : ***1.550 m***.

Le Chemin Royal

Premier secteur : du quartier de Behobia à la place San Juan Harria.

* Autrefois, Behobia et Roncevaux étaient les passages les plus fréquentés de la frontière pyrénéenne occidentale pour les marchandises lourdes (chars, artillerie). Au fil du temps, Behobia est devenue le point de rencontre des voies royales française et espagnole, objet d'une surveillance particulière.
* Distance : ***2.850 m.***

Deuxième secteur : de la place San Juan Harria au quartier Elizalde (Oiartzun)

* *La calle Mayor* a été jusqu'au XIXème siècle la principale artère de population. Elle conserve encore quelques habitations d'origine gothique, à savoir la maison Agirrenea (nº 8), une fontaine sur le trottoir opposé pour alimenter la population et les voyageurs en eau fraîche, le Couvent des Servantes de Jésus et la villa Ikust-Alaia, siège actuel des archives et de la bibliothèque municipale. A 80 mètres environ depuis la Place San Juan dans la rue Mayor, le chemin bifurque, d'un côté, en allant plus haut dans cette même rue vers le chemin de l'intérieur, et de l'autre côté, vers la rue Fueros et la promenade Colon où nous verrons un mât d'indication dans le coin de l'opticien.
* Distance : ***5.000 m.***

Le chemin par Hondarribia

Premier secteur : de Kaizarra au Sanctuaire de Guadalupe

* En venant d'Irun dans le quartier de Mendelu (cafétéria La Luna) se bifurquent, d'un côté, le Chemin des 3 ponts vers Guadalupe, et d'un autre côté, le chemin de Amute vers Hondarribia. Depuis l'embarcadère de Kaizarra, ancien port de pêcheurs, nous montons par le centre historique, où se niche le Château de Charles Quint, puis nous descendons la calle Mayor avant de ressortir par la porte de Santa María pour arriver à l'ermitage de Santiagotxo, où se rejoignent le Chemin du Nord et le Chemin Français depuis Irun. De là, nous amorçons la montée du Jaizkibel jusqu'au Sanctuaire de Guadalupe.
* Distance : ***5.000 m.***

Deuxième secteur : de Guadalupe à Lezo

* Sentier qui longe la crête de Jaizkibel et qui, en montant, relie les anciennes tours d'Erramuz et de Santa Barbara jusqu'au sommet, où se trouvent les ruines de l'ancien de San Enrique. La descente commence ensuite jusqu'au centre historique de Lezo.
* Distance : ***8.500 m.***

BIDASOA - TXINGUDI
www.irunhondarribiahendaye.com

Oficinas de Turismo / Turismo Bulegoak / Offices de Tourisme

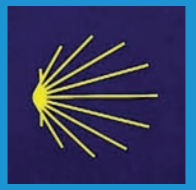
OFFICE DE TOURISME HENDAYE
67 bis, boulevard de la mer
64700 Hendaye
Tel. (0033) (0)5 59 20 00 34
Fax (0033) (0)5 59 20 79 17
e-mail : tourisme@hendaye.com
www.hendaye-tourisme.fr

BIDASOA ACTIVA - BIDASOA BIZIRIK
Dpto TURISMO - TURISMO Saila
Minatera Kalea 9 Kirol Kaia
20280 Hondarribia
Tel. (0034) 943 645 458
Fax (0034) 943 645 466
E-mail : turismo@bidasoa-activa.com
www.bidasoaturismo.com

IRUN
Plaza luis mariano, 3
20302 Irún
Tel. (0034) 943 02 07 32

HONDARRIBIA
Arma Plaza, 9
20280 Hondarribia
Tel. (0034) 943 64 36 77

Bayonne - Hendaye : 32 km   Irun - San Sebastian : 24 km



CAMINO DE SANTIAGO
DONE JAKUE BIDEA
CHEMIN DE SAINT JACQUES

www.compostelle.fr
www.caminosantiago.org
www.caminosnorte.org

Eurociudad Vasca - Euskal Eurohiria - Eurocité Basque

Conception graphique et réalisation : Paxka Créa - paxka@orange.fr

Leyenda/Legenda/ Légende
Trazado del camino de Santiago de Compostela
Done Jakue bidearen trazatua
Tracé du chemin de Saint Jacques de Compostelle
Trazado del camino de la bahía
Badiako bidearen trazatua
Tracé du chemin de la baie
Trazado de la línea marítima
Itsas lerroaren trazatua
Tracé navette maritime
Camino del littoral
Itsasertzeko bidea
Chemin du littoral
Centro de salud
Sasun Zentroa
Centre de santé
Albergue
Aterpetxea
Auberge
Iglesia
Eliza
Eglise
Tren
Trena
Train
Oficina de turismo
Turismo Bulegoa
Office du tourisme
Línea marítima
Itsas lerroa
Navette maritime
Martindozenea
Peregrinos
Erromesak
Centro Interpretación
del Bidasoa
Pélerins
Goiko Errota
Elkano